DOSSIER PÉDAGOGIQUE

PARDES

À VAU L'EAU

THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

TOUT PUBLIC - COLLÈGE ET LYCÉE

à partir de 13 ans

Enseignants, parents et tous ceux qui accompagnent des enfants au théâtre, ce cahier doit vous aider à parler facilement avec les petits de notre création, avant et après la représentation. Il vous aidera à engager le dialogue, à entrer dans des discussions sensibles.

Il a été écrit par Clarisse Haton, accompagnée d'Amandine Truffy, dramaturge et comédienne. Chacune de ses parties est indépendante, vous pouvez faire l'une ou l'autre selon vos envies, vos sensibilités ; ou toutes si vous avez du temps.

Notre équipe aime entrer en dialogue avec ses spectateurs ; alors si vous aviez des questions, ou envie de nous faire part de vos sentiments à propos de nos créations, n'hésitez pas à nous écrire sur: ciepardes@gmail.com. Nous serons très heureux de vous répondre.

www.ciepardes.com

SOUDAN

BORNY

SOMMAIRE

5 COMMUNICATION

6 SE PRÉPARER AVANT LE SPECTACLE
6 NOTE INTRODUCTIVE POUR LES ENSEIGNANTS
7 AVANT LA REPRÉSENTATION : UNE LECTURE DU PROGRAMME

8 À REGARDER : AVANT ET APRÈS
8 DU THÉÂTRE DOCUMENTAIRE ?
10 LA VIE, LE QUOTIDIEN EN FRANCE
12 MIGRATIONS INTERNATIONALES

14 POUR RÉFLECHIR APRÈS LE SPECTACLE
14 LES PERSONNAGES
16 L'ESPACE SCÉNIQUE
18 LA MUSIQUE ET LE SON

LÉGENDE ICONOGRAPHIQUE

DOCUMENTATION, REFERENCE, EXTRAIT, ...

QUESTIONS ET REFLEXIONS EN CLASSE

NOTE POUR L'ENSEIGNANT

BORNY

“À VAU L’EAU,, DE WEJDAN NASSIF

CIE PARDÈS RIMONIM (FR)
TOUT PUBLIC / JEUNE PUBLIC À PARTIR DE 13 ANS

CRÉATION EN 2020
THÉÂTRE DOCUMENTAIRE

SYNOPSIS

Dans les pages d’A VAU L’EAU, Wejdan NASSIF esquisse son propre portrait et ceux de ses voisins de Borny, amis syriens, palestiniens ou d’ailleurs. Réfugiés, immigrés, vous les croisez peut-être dans la rue sans leur prêter attention. Ils font l’impossible pour tenir en équilibre parmi vous, et dissimuler leur boitement. Ce texte donne corps à la réalité de la présence ici de tous ceux qui ont dû partir, à la diversité de leurs raisons, de leurs parcours. Aux difficultés tout autant qu’aux joies de vivre ici.

Wejdan Nassif était institutrice à Damas. Ses « Lettres de Syrie », publiées chez Buchet/Chastel, ont témoigné du quotidien d’un pays en guerre et des répercussions sur l’état d’esprit de sa population. Aujourd’hui, Wejdan et sa famille sont réfugiées en France, à Metz. C’est là que Bertrand SINAPI et Amandine TRUFFY l’ont rencontrée. Là qu’avec le compositeur Lionel Marchetti, ils ont décidé de se mettre au service de son écriture, de sa voix.

DISTRIBUTION

ÉCRITURE Wejdan Nassif
MISE EN SCÈNE Bertrand Sinapi
COMÉDIENNE ET DRAMATURGE Amandine Truffy
COMPOSITION MUSICALE ET SONORE Lionel Marchetti

PARTENAIRES

Une production de la cie Pardès rimonim
En coproduction avec Le Carroi à Menetou Salon, Le luisant de Germigny l’Exempt, La Carrosserie Mesnier, AMLI - réseau Batigère, L’Agora - Médiathèque Centre Social de Metz
Avec le soutien de la Mairie de Metz, du Conseil régional Grand Est et de la DRAC Grand Est - volet Politique de la Ville.

SE PRÉPARER AVANT LE SPECTACLE

NOTE INTRODUCTIVE POUR L'ENSEIGNANT

A Vau L'Eau est le fruit de la rencontre de Wejdan, auteure syrienne, avec ses voisins de Borny à Metz, eux aussi exilés. Ces échanges sont de précieux témoignages de la vie après l'exil et de tous les questionnements que cela entraîne une fois installés en France. *A Vau l'Eau* soulève plus largement la question de notre propre indentité, de qui nous sommes en tant que société, en tant que Nation et de ce qu'est aujourd'hui l'Union Européenne. Ce spectacle nous permet d'aborder l'influence de la Grande Histoire sur nos petites histoires, sur notre vie de tous les jours ici, notre quotidien en France. Il révèle comment ce qui se passe à l'autre bout du monde a un impact direct sur qui sont nos voisins, qui fait partie de notre famille, de notre entourage, de nos amis… Il aide à saisir ce qui fait leurs joies, leurs espoirs et leurs difficultés.
Avec les élèves, on pourra aborder les thématiques des migrations et des politiques européennes (en histoire, en géographie, en enseignement moral et civique), de l'autofiction et du théâtre documentaire (en français), de la captation de données du réel et de leur intégration dans des œuvres d'arts (en arts plastiques et en musique). Des discussions sur l'exil et ses conséquences sur la vie quotidienne des personnes nouvellement et anciennement arrivées en France peuvent prendre comme support le texte de la pièce et les espaces scéniques et sonores proposés par le spectacle.

AVANT LA REPRÉSENTATION, PROPOSEZ UNE LECTURE COLLECTIVE DU PROGRAMME DU SPECTACLE

« Dans les pages d'A VAU L'EAU, Wejdan NASSIF esquisse son propre portrait et ceux de ses voisins de Borny, amis syriens, palestiniens ou d'ailleurs. Réfugiés, immigrés, vous les croisez peut-être dans la rue sans leur prêter attention. Ils font l'impossible pour tenir en équilibre parmi vous, et dissimuler leur boitement. Ce texte donne corps à la réalité de la présence ici de tous ceux qui ont dû partir, à la diversité de leurs raisons, de leurs parcours. Aux difficultés tout autant qu'aux joies de vivre ici. »

● Wejdan Nassif, l'auteure vient de Syrie. Connais-tu ce pays ? Sais-tu ce qu'il s'y passe en ce moment ?

● Connais-tu les mot "migrant, exilé, réfugiés" ? Quelle est leur signification ? Quelles sont les différences entre ces trois termes ?

● Wejdan évoque les histoires de ceux "qui ont dû partir". Pourquoi est-ce important de parler de la diversité de leurs raisons et de leurs parcours ? Imagine les raisons pour lesquelles on peut quitter son pays.

● Comment comprends-tu la phrase " Ils font l'impossible pour tenir en équilibre parmi vous, et dissimuler leur boitement" ? Que signifie pour toi le mot "intégration" ?

● A quelles difficultés penses-tu qu'ils doivent faire face, maintenant qu'ils vivent ici ?

À REGARDER AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE

DU THÉÂTRE DOCUMENTAIRE ?

Dans le littré – définition de l'exil
1. Expulsion hors de la patrie
2. Par extension, tout séjour hors du lieu où l'on voudrait être

EXTRAIT DU SPECTACLE

Texte de Wejdan Nassif, adapté à la scène par Bertrand Sinapi et Amandine Truffy

« Je m'appelle Wejdan Nassif
Je suis syrienne, réfugiée en France depuis 2014
L'an dernier, dans le cadre de ma recherche d'emploi, on m'a proposé de réaliser de brefs entretiens avec des réfugiés et des immigrés du quartier où j'habite, Borny

Entrer dans les maisons de ces gens
Passer du temps avec eux est ce qui m'est arrivé de plus beau ici
A travers eux, à travers la diversité de leurs histoires, je me suis posée la question de mon propre exil et une autre question, plus lancinante, s'est alors posée :
Maintenant que nous sommes ici, nos histoires sont-elles finies ?

Comme eux,
je sais ce que c'est que d'avaler la première bouchée dans le premier foyer sans en percevoir la moindre saveur
Comme eux,
je sais ce que c'est que de fourrer en cachette un peu de nourriture dans la poche, parce qu'il est interdit de manger dans les chambres
Comme eux,
je sais ce que c'est que de ne pas oser dire à un fonctionnaire qui vous mitraille sans lever la tête : Pourriez-vous parler plus doucement s'il vous plait ? »

AVANT LE SPECTACLE

• Lis et compare les deux définitions du mot « exil » que l'on peut trouver dans le dictionnaire Littré. Qu'en penses-tu ? As-tu déjà vécu ou ressenti l'exil ?

• As-tu toi-même dû quitter ton pays ? Connais-tu des personnes de ton entourage ou de ta famille qui ont dû le faire ? As-tu déjà entendu leur histoire ?

• T'imagines-tu aller vivre dans un autre pays ? Pourquoi ?

• Comment Wejdan se présente-t-elle ?

• De qui Wejdan a-t-elle écrit les histoires ?

• Penses-tu que tu vas entendre des histoires vraies ?

• Pourquoi penses-tu que ces rencontres sont importantes pour Wejdan ? Que penses-tu qu'elle a ressenti en discutant avec d'autres réfugiés et immigrés de son quartier ? Comment cela se comprend grâce au texte ? (« comme eux », « ce qui m'est arrivé de plus beau ici »…)

• Comment comprends-tu la phrase « maintenant que nous sommes ici, nos histoires sont-elles finies » ?

• A ton avis pourquoi la nourriture du foyer lui paraît sans saveur ? Pourquoi cache-t-elle de la nourriture ? De quel foyer parle-t-elle ?

• Peux-tu rechercher ce qu'est un CADA ? Pourquoi veut-elle que le fonctionnaire parle plus doucement ?

• Pourquoi penses-tu qu'elle aborde les souvenirs de son arrivée lorsqu'elle parle de ses voisins ?

APRÈS LE SPECTACLE

• Maintenant que tu as vu le spectacle, comprends-tu mieux la phrase « maintenant que nous sommes ici, nos histoires sont-elles finies » ?

• Est-ce vraiment Wejdan sur scène ? As-tu entendu des histoires vraies ou de la fiction ?

• Dans la mise en scène, comment apparaissent les voisins de Wejdan ? Que raconte-t-elle d'eux ? Pourquoi ?

• Des détails de ces récits t'ont-ils étonné(e) pendant la pièce ? Est-ce que tu t'attendais à cela ?

• Qu'as-tu ressenti pendant les témoignages des personnes ? Comprends-tu mieux ce qui a pu être difficile pour eux pendant l'exil ? Et une fois arrivés en France ?

• Quel récit t'a le plus marqué(e) ? De quoi te souviens-tu ?

• Peux-tu faire la liste des joies de Wejdan ? (son amitié avec Ablema, aider les enfants, voir ses enfants grandir en sécurité, voir passer

À REGARDER AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE

LA VIE, LE QUOTIDIEN EN FRANCE

EXTRAIT
L'ignorance de Milan Kundera

Dès les premières semaines de l'émigration, Irena faisait des rêves étranges : elle est dans un avion qui change de direction et atterrit sur un aéroport inconnu ; des hommes en uniforme, armés, l'attendent au pied de la passerelle ; une sueur froide sur le front, elle reconnaît la police tchèque. […] Puis, au cours d'une conversation avec une amie polonaise, elle aussi émigrée, Irena comprit que tous les émigrés faisaient ces rêves, tous, sans exception ; […] des milliers d'émigrés, pendant la même nuit, en d'innombrables variantes, rêvaient tous le même rêve. Le rêve d'émigration : l'un des phénomènes les plus étranges de la seconde moitié du XXe siècle.

Ces rêves-cauchemars lui apparaissaient d'autant plus mystérieux qu'elle souffrait en même temps d'une indomptable nostalgie et faisait une autre expérience tout à fait contraire : des paysages de son pays venaient, le jour, se montrer à elle. […] Toute la journée, ces images fugaces lui rendaient visite pour pallier le manque de sa Bohême perdue.
Le même cinéaste subconscient qui, le jour, lui envoyait des morceaux du paysage natal telles des images de bonheur, organisait, la nuit, des retours effrayants dans ce même pays. Le jour était illuminé par la beauté du pays abandonné, la nuit par l'horreur d'y retourner. Le jour lui montrait le paradis qu'elle avait perdu, la nuit l'enfer qu'elle avait fui.

EXTRAIT DU SPECTACLE
***A vau l'eau* de Wejdan Nassif**

Vas-tu rentrer un jour, et tout quitter à nouveau?
Non… Tu t'es défaite de trop de choses pour arriver jusqu'ici
Tu fréquenteras les cours de langue,
Mais tu n'arriveras pas à plaisanter en français
Tu essaieras de lier des amitiés avec des Français,
Mais tu n'en croiseras pas beaucoup, car ils habitent dans d'autres quartiers

Tu es ici. Mais tu es toujours là-bas.
C'est tout cela que « réfugié » veut dire.

AVANT LE SPECTACLE

• Lis le texte de Milan Kundera. Qu'as-tu compris ? D'où vient Irena ? Où vit-elle maintenant ?

• Irena parle du « rêve d'émigration ». Quel est le sens courant de cette expression ? Quel sens a-t-elle dans ce texte ?

• Comment comprends-tu « cinéaste subconscient » dans le texte de Kundera ?

• Lis l'extrait du texte de Wejdan. Quel est le « tu » auquel elle semble s'adresser ? (Wejdan se parle à elle-même, c'est elle ce « tu »)

• Quelles difficultés évoque-t-elle sur la vie en France pour une personne réfugiée ?

• En t'aidant du texte de Kundera, comment comprends-tu la phrase « tu es ici. Mais tu es toujours là-bas. » que prononce Wejdan ?

APRÈS LE SPECTACLE

• Tu as entendu les témoignages de personnes venant de pays différents. Peux-tu faire la liste de leurs noms, ainsi que des pays dont ils sont originaires, voire des raisons de leur exil ? (Cf note pour l'enseignant p.15 «Liste des PERSONNAGES»)

• Comment pourrais-tu expliquer, notamment grâce au texte de Kundera, la proximité que Wejdan peut avoir avec eux malgré leurs origines et leurs pays d'accueil différents ? Penses-tu à d'autres explications après avoir vu le spectacle ?

• Comment penses-tu que les enfants de Wejdan considèreront leur pays d'origine ?

• Quelle description est faite du quartier où Wejdan arrive ? Comment s'appelle-t-il ? Dans quelle ville est-il ? Comment est-il représenté sur scène ?

• Quels éléments de leur vie ici t'ont surpris ?

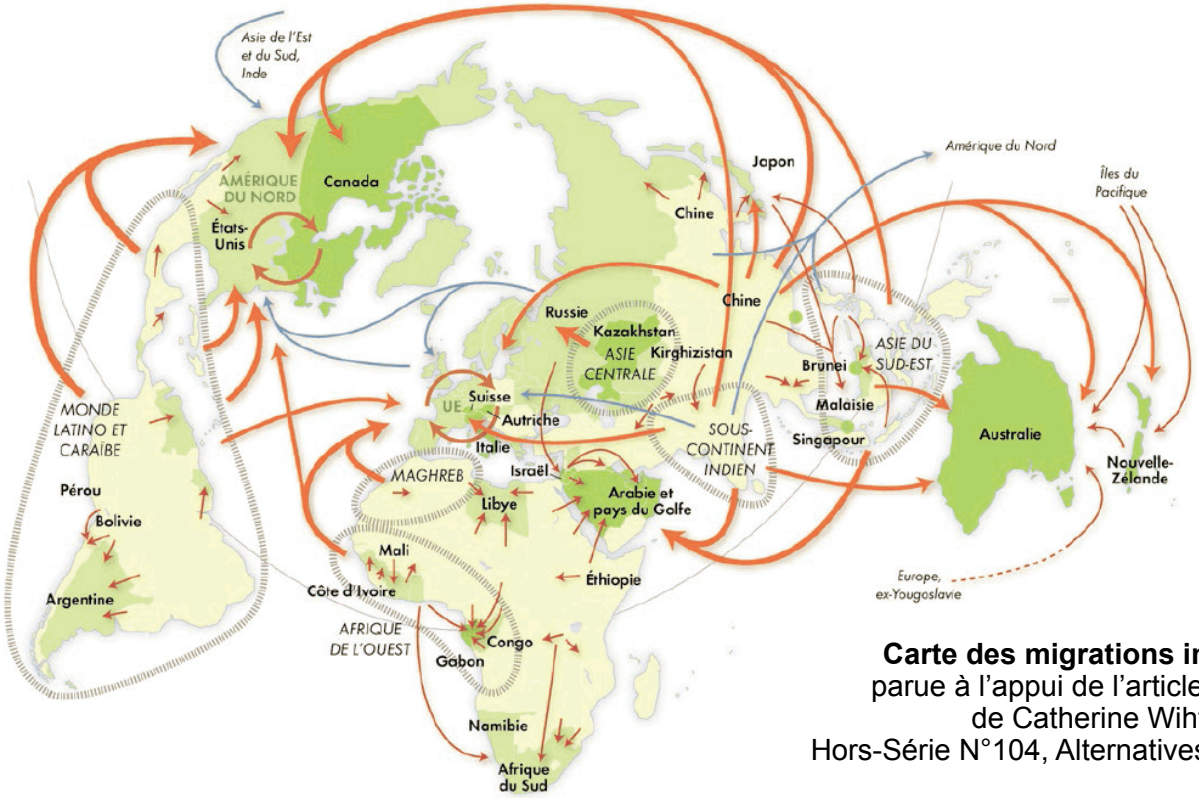
• Tu as entendu les témoignages en français des différents voisins de Wejdan. Qu'as-tu pensé de leurs voix ? Que penses-tu qui est le plus difficile dans l'apprentissage d'une nouvelle langue ?

• T'imagines-tu arriver dans un autre pays et en apprendre la langue ?

• Comment imagines-tu un cours de français langue étrangère ? Que penses-tu qu'ils apprennent en premier ?

À REGARDER AVANT ET APRÈS LE SPECTACLE

MIGRATIONS INTERNATIONALES



Carte des migrations internationales,
parue à l'appui de l'article du 01/02/2015
de Catherine Wihtol De Wengen,
Hors-Série N°104, Alternatives économiques.

« **Article premier - A.** Aux fins de la présente convention, le terme « réfugié » s'appliquera à toute personne : (…) qui craignant avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques, se trouve hors du pays dont elle a la nationalité et qui ne peut ou, du fait de cette crainte, ne veut se réclamer de la protection de ce pays ; ou qui, si elle n'a pas de nationalité et se trouve hors du pays dans lequel elle avait sa résidence habituelle à la suite de tels événements, ne peut ou, en raison de ladite crainte, ne veut y retourner. »

Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés,
dite Convention de Genève

AVANT LE SPECTACLE

• Comment comprends-tu cette carte ?

• Regarde les principaux chemins, choisis un trajet et imagine le voyage jusqu'à la destination : quels modes de transports sont possibles ? Combien de temps penses-tu que cela peut prendre ?

• Selon la Convention de Genève, quelles sont les raisons pour lesquelles une personne pourrait craindre d'être persécutée ? Peux-tu donner dans l'histoire ou dans l'actualité des exemples de telles persécutions ?

• Après quel grand événement historique a été rédigée cette convention ? D'après toi, comment le contexte a-t-il influencé ce texte ?

APRÈS LE SPECTACLE

• Est-ce que tu as reconnu des chemins évoqués sur la carte ? Lesquels ?

• Situe sur la carte les pays cités par Wejdan dans le spectacle. Est-ce que c'est facile de tous parfaitement les situer ? Penses-tu que pour Wejdan aussi c'était compliqué ?

• Essaie de retracer les chemins réels des personnages dont tu as entendu le récit (tu peux t'aider de la liste des personnages).

• Est-ce que leur description de leurs voyages t'a surpris(e) ?

• Pourquoi Seif parle de « la mer qui dévore les gens comme nous » ? Qui est ce « nous » ? De quelle mer parle-t-il ?

• A ton avis, quels personnages du spectacle sont protégés par convention de Genève ? Lesquels non ? (Cf note pour l'enseignant p.15 «Liste des PERSONNAGES»)

• Est-ce que tu connais des gens qui proviennent des pays évoqués ? Est-ce que tu penses qu'ils ont la même histoire ?

• As-tu remarqué que dans le spectacle il n'est pas mentionné de nombre de réfugiés qui fuient leurs pays pour arriver en France ? Pourquoi ce choix à ton avis de ne pas donner de chiffres ni de tendance globale ?

• Est-ce que tu penses que l'immigration peut influer sur la société de demain ? Comment et de quelle manière ?

POUR RÉFLÉCHIR APRÈS LE SPECTACLE

LES PERSONNAGES

• Ensemble, en classe, dressez la liste des personnages qui apparaissent dans spectacle.

• Qu'as-tu retenu de leurs histoires ?

• Sont-ils tous des « personnages » au sens classique du terme ?

• Quelle personne est physiquement incarnée au plateau ? Comment les autres sont-elles représentées ?

• Quelle relation Wejdan a-t-elle avec les autres personnages ? Comment se sent-elle par rapport à eux ? Comment cela est-il perceptible dans la pièce ?

• As-tu déjà entendu des récits d'exil ? Dans quelle situation : récit direct, télévision, radio, internet, livre, bande dessinée… Est-ce que le fait de les entendre au théâtre a été différent pour toi ? Pourquoi ?

A L'ATTENTION DE L'ENSEIGNANT : LA LISTE DES PERSONNAGES

	Pays d'origine	Raison du départ
Wejdan	Syrie	Elle a fui la guerre, elle est réfugiée politique.
Marwan	Né au Koweit Citoyen Palestinien Vivait en Syrie	Lors des manifestations syriennes en 2011, Marwan a filmé les violences sur les manifestants et les envoyait à un média étranger. Il a été dénoncé. Il est allé en prison puis a été expulsé.
Kadhem	Irak	Ce n'est pas expliqué dans le texte.
Khadija	Maroc	Son mariage en France.
Ablema	Côte d'Ivoire	Ce n'est pas expliqué dans le texte.
Wasim	Pakistan	Il a fui les Talibans, qui le considéraient comme un déserteur.
Seif	Soudan	Il a dû quitter le Soudan à cause des milices et il précise dans le texte qu'il ne sait toujours pas exactement ce qui s'est passé.
Omar	Syrie	Il a fui la guerre.

POUR RÉFLÉCHIR APRÈS LE SPECTACLE

L'ESPACE SCÉNIQUE

• Comment était l'espace scénique au début de la pièce ?

• Comment évolue-t-il au fil de la pièce ? Qu'est-ce qui apparaît ? Comment est-il à la fin de la pièce ?

• Comment l'espace est-il découpé ? Peux-tu citer les lieux représentés ?

• Pourrais-tu redessiner un schéma de l'espace scénique à la fin du spectacle?

• Comment étaient représentés les personnages et leurs pays ? Quels points communs as-tu trouvé entre eux ? Te souviens-tu des couleurs ? Est-ce que c'était réaliste ? Pourquoi à ton avis ?

• Comment définirais-tu la relation de la comédienne à l'espace scénique ? A ton avis, pourquoi trace-t-elle tout cela ?

• Quel objet du spectacle as-tu préféré ? Pourquoi ? Est-ce que tu peux le redessiner ?

A L'ATTENTION DE L'ENSEIGNANT :

Photo de la représentation du quartier de Borny au début du spectacle

Plan d'ensemble de la scénographie à la fin du spectacle.

POUR RÉFLÉCHIR APRÈS LE SPECTACLE

LA MUSIQUE ET LE SON

•As-tu des souvenirs sonores précis du spectacle ? Essaie de faire la liste de tous les sons que tu as entendu dans les enceintes. A ton avis, à quoi servent-ils ?

• Comment est retranscrite la rencontre de Wejdan avec les personnages ? Comment apparaissent les personnes interviewées (On entend leurs voix)

• Est-ce que ces voix t'ont surpris(e) ? De quelle manière ?

• Quand as-tu remarqué l'arrivée de nouvelles musiques ?

• Comment perçoit-on la présence des enfants ? Est-ce que tu te souviens à quels moments ? Comment imagines-tu qu'on a enregistré toutes ces voix ?

A L'ATTENTION DE L'ENSEIGNANT : LES CAPSULES SONORES

Notre compagnie est impliquée sur le quartier classé ZUS de La Patrotte-Metz Nord, en lien avec la création d'un nouveau lieu l'AGORA. Une résidence en milieu scolaire et nos activités à l'AGORA ont permis aux artistes d'enregistrer les sons, les voix, les ambiances de cours de récréation, de jeux d'enfants, dont ils avaient besoin dans leur mise en scène. Les élèves ont pu rencontrer l'auteure d'*A Vau l'Eau*, Wejdan Nassif, et échanger avec elle sur sa vie en Syrie, son arrivée en France et également sur le métier d'auteur. Lionel Marchetti qui a travaillé sur le son du spectacle est ensuite venu enregistrer les différents sons présents dans le spectacle et a pu également échanger avec les élèves sur son rôle de compositeur.
Les témoignages ont été enregistrés parfois par les personnes mêmes qui ont témoigné pour Wejdan et parfois ce sont les voix d'autres personnes ayant les mêmes couleurs d'accent, les mêmes nationalités que les témoignages. En effet, s'il est apparu essentiel au cours de la création d'instaurer un dialogue entre Wejdan et les personnages, il n'a pas été possible de demander à toutes les personnes à qui les récits appartiennent d'enregistrer les témoignages et ce pour diverses raisons : poursuite du voyage en Angleterre, anonymat demandé par certains, difficulté de parler dans un français aussi soutenu… Ces enregistrements viennent rappeler la réalité des situations présentées, leur aspect documentaire. Les voix sont comme les restes fantomatiques des gens que Wejdan a rencontrés.

Pour aller plus loin
Proposer l'écoute d'une œuvre de Lionel Marchetti en classe, par exemple « *Adèle et Hadrien (le livre des vacances)* » sur son site :
https://lionelmarchetti.bandcamp.com/album/ad-le-et-hadrien-le-livre-des-vacances-livre-1-2007-composition-de-musique-concr-te

LA COMPAGNIE PARDES RIMONIM...

...PRÉSENTATION
DIRECTION ARTISTIQUE : BERTRAND SINAPI & AMANDINE TRUFFY

La compagnie de théâtre **PARDÈS RIMONIM** est fondée en 2005 autour d'**Amandine Truffy**, ***dramaturge et comédienne diplômée du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris*** et de **Bertrand Sinapi**, ***auteur et metteur en scène formé à la Sorbonne Nouvelle***.
Cette équipe débute en créant *KranK*, monologue de Bertrand Sinapi, publié à **l'Harmattan**, à la **Scène Conventionnée pour les jeunes écritures contemporaines de Metz**, *Jeanne la pudeur* d'après Nicola Genka au **CCAM**- Scène Nationale de Vandoeuvre-lès-Nancy puis *Italie Magique* d'après P.P. Pasolini au **Théâtre National du Luxembourg**. En 2010 la compagnie signe ses premières conventions triennales avec la Région Lorraine et la Ville de Metz autour de sa démarche de collaboration avec des artistes de la scène européenne qui mènent aux créations d'*Hamlet ou la fête pendant la peste* au CDN de Nancy, et de *Dé-livrance*, au **Théâtre de la Balsamine** à Bruxelles. Elle axe ensuite son travail sur des travaux de collectes qui viennent nourrir une écriture de plateau en créant *Un siècle* au **Centre Pompidou-Metz**, et *L'Atelier de Jérôme* au **CDN de Thionville**. En 2016, elle débute son association de 3 années au **Théâtre Ici&Là** de Mancieulles par la création de *Mystère*, 1ère incursion dans le jeune public. Cette assise lui permet de créer Dieu reconnaîtra les siens au **Théâtre Ici&Là**, ***Survivre*** en Italie avec la compagnie italienne **Menoventi** et ***Comme une chanson populaire*** avec le compositeur Frédéric Fresson à l'Opéra-Théâtre de Metz.
De 2019 à 2021, la compagnie devient artistes associés à la **KulturFabrik d'Esch-sur-Alzette** (LUX), pour consolider leurs réseaux européens mutuels.

BERTRAND SINAPI

AMANDINE TRUFFY

LA COMPAGNIE PARDES RIMONIM...

... HISTORIQUE DE CRÉATION

2021 - STORIES
Forme performative autour de la narration et la fiction. Création en 2021. Collaboration franco-belge avec la cie Stardust (Bel).

2019 - APRÈS LES RUINES
Théâtre - Théâtre musical. Ecriture et mise en scène de Bertrand Sinapi. Création en septembre 2019 au Théâtre de la Place de Liège (Bel).

2018 - COMME UNE CHANSON POPULAIRE
Théâtre musical. Ecriture collective de Bertrand Sinapi, Amandine Truffy, Fred Fresson et Valery Plancke. Mise en scène B.Sinapi. Création Opéra-Théâtre Metz-Métropole.

2014 / 2017- UN SIÈCLE
Une traversée poétique du XXème siècle. Ecriture et mise en scène Bertrand Sinapi. Création Centre Pompidou-Metz. Texte publié à l'Harmattan

2017 - SURVIVRE
Cycle de perfomances. Collaboration franco-italienne. Création Théâtre Ici & Là de Mancieulles.

2016 –MYSTÈRE
Théâtre musical. Ecriture et mise en scène Bertrand Sinapi. Création Théâtre Ici & Là de Mancieulles.

2015 - L'ATELIER DE JÉRÔME
Forme courte. Ecriture et mise en scène Bertrand Sinapi. Création NEST - CDN de Thionville. Texte publié aux éditions Chomant

2015 - DIEU RECONNAÎTRA LES SIENS
Farce métaphysique. Ecriture et mise en scène Bertrand Sinapi. Création Théâtre Ici & Là de Mancieulles, reprise au CCAM de Vandoeuvre-lès-Nancy.

2013 - IL Y A DÉJÀ TELLEMENT, ALORS QUE TOUT VA VENIR...
Forme courte. Ecriture et mise en scène par Bertrand Sinapi
Création à l'ADACS de Bellecroix, Metz.

2012 – HAMLET ou la fête pendant la peste
Variation sur la pièce de Shakespeare, écriture et mise en scène par Bertrand Sinapi
Création au Théâtre de la Manufacture/CDN de Nancy.

2011 /12 – DÉ-LIVRANCE
Forme performative sur la question de l'action et de l'inaction. Création dans le cadre de résidences nomades à Metz, à Bruxelles, à Ravenne en Italie et au Luxembourg.

2010/11 – JE SUIS LE GARÇON QUI NE PARLERA PAS
Cycle de formes courtes sur la question de l'action et de l'inaction, cheminement vers Hamlet ou la fête pendant la peste (en 2012, CDN de Nancy).
Création dans le cadre de résidences nomades à Metz, à Bruxelles, à Ravenne en Italie et au Luxembourg.

2009 – DES VOIX SOURDES
De Bernard-Marie Koltès, mise en scène de Bertrand Sinapi.
Création à l'espace BMK-Théâtre du Saulcy à Metz dans le cadre de l'Intégrale Koltès.

2008 – ANTICLIMAX
De Werner Schwab, mise en scène de Bertrand Sinapi.
Création à l'espace BMK-Théâtre du Saulcy à Metz.

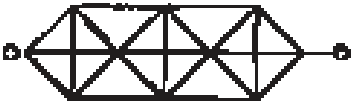
2007– ITALIE MAGIQUE
De Pier Paolo Pasolini, mise en scène de Bertrand Sinapi.
Création au Théâtre National du Luxembourg.

2006 – JEANNE
D'après Jeanne la pudeur de Nicolas Genka, mise en scène de Bertrand Sinapi.
Création à l'espace BMK-Théâtre du Saulcy à Metz.

2005 – KRANK
Ecriture et mise en scène de Bertrand Sinapi.
Création à l'espace BMK-Théâtre du Saulcy. Texte publié à l'Harmattan.

COMPAGNIE PARDÈS RIMONIM

www.ciepardes.com



DIRECTION ARTISTIQUE

Bertrand SINAPI & Amandine TRUFFY
direction.pardes@gmail.com
+33 (0)6 60 84 95 22

ADMINISTRATION,PRODUCTION

Inès KAFFEL
production.pardes@gmail.com
+33 (0)9 81 24 18 08

Alexandre VITALE
diffusion.pardes@gmail.com
+33 (0)9 81 24 18 08

La compagnie Pardès rimonim est artistes étrangers accompagnés à la KulturFabrik d'Esch-sur-Alzette (LUX) de 2019 à 2021. Elle bénéficie du dispositif d'aide au conventionnement de la Région Grand-Est, d'un conventionnement au titre du développement de la Ville de Metz, ainsi que d'aides aux projets de la DRAC Grand Est. En partenariat avec l'AMLI, Réseau Batigère.